

Centre de santé et de services sociaux
d'Ahuntsic et Montréal-Nord



Agnès Boussion, directrice générale par intérim

Bon été!

Soleil, protection solaire, lunettes de soleil, baignade, barbecue, vin rosé, que de belles perspectives ! Elles sont d'autant plus plaisantes, que la dernière année a été exigeante. Instauration de nouveaux guichets, agrément, implantation de nouvelles technologies, recrutement, développement de nouvelles pratiques, grippe A (H1N1) et bien d'autres... Grâce à vous, le CSSSAM-N a été en mesure de répondre aux différentes demandes et dossiers qui se sont présentés et je vous en remercie toutes et tous individuellement.

Le temps des vacances est de retour ! Aussi, je vous souhaite d'excellents congés qui, je l'espère, se dérouleront sous le soleil et la bonne humeur.



Inauguration de nouveaux équipements médicaux de haute technologie à l'Hôpital Fleury

par Isabelle Gagné, conseillère cadre en communication

Le CSSSAM-N et sa Fondation ont procédé le vendredi 22 mai 2009 à l'inauguration officielle de la salle d'endoscopie intégrée numérique haute définition et du nouvel appareil de tomodensitométrie de l'Hôpital Fleury. Cet événement a réuni près d'une centaine d'invités, dont le D^r Yves Bolduc, ministre de la Santé et des Services sociaux et Madame Line Beauchamp, députée de Bourassa-Sauvé et ministre du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs.

Les équipements et l'aménagement de la salle d'endoscopie intégrée numérique haute définition ont entièrement été financés par la Fondation du CSSSAM-N, soit un investissement de près de 500 000 \$. D^r Gilles Desaulniers, gynécologue au Service de gynécologie, soulignait : « Cette nouvelle salle de chirurgie comporte de nombreux avantages pour les patients tels que diagnostics plus précis, traitement optimal, amélioration de la sécurité, temps d'anesthésie plus court, etc. » Les pratiques chirurgicales se sont considérablement transformées au cours des dernières années grâce aux développements des systèmes d'information. La numérisation des images et les techniques permettent une visualisation de plus en plus riche en informations et jouent ainsi un rôle indispensable dans la prise de décisions en cours de chirurgie laparoscopique.

Pour sa part, le président de la Fondation, monsieur Denis Cloutier, a tenu à souligner l'ampleur du travail de ses bénévoles aux nombreuses activités de collecte de fonds : « Ils peuvent aujourd'hui être fiers de l'image de la Fondation et de ses retombées positives pour la population d'Ahuntsic et de Montréal-Nord. Par des actions concrètes, nous réalisons l'importance de la santé et du bien-être pour notre population et la capacité d'une collectivité à prendre son avenir en main ».

Le nouvel appareil de tomodensitométrie, financé à hauteur de 1,2 million de dollars par le ministère de la Santé et des Services sociaux, permettra d'améliorer la gamme et la qualité de nos services de façon à assurer un fonctionnement optimal de nos installations hospitalières. Comme l'a fait remarquer le D^r Bolduc, « la qualité de l'environnement technique mis à la disposition des médecins et des autres professionnels de la santé est importante pour mieux soutenir les centres hospitaliers québécois dans leur démarche de modernisation et de développement de leurs plateaux techniques. »



Monsieur David Levine, Maître Denis Rousseau, Madame la ministre Line Beauchamp, Monsieur le ministre Yves Bolduc, Madame Agnès Boussion, Madame Claudine Lefebvre et Monsieur Denis Cloutier

suite à la page 2

Installations du CSSSAM-N

Site web : www.csssamn.ca

Intranet : <http://amn.intranet.mtl.rts.g.q.ca>

CLSC d'Ahuntsic

1165, boul. Henri-Bourassa Est
Montréal (Québec) H2C 3K2

CLSC de Montréal-Nord

11441, boul. Lacordaire
Montréal-Nord (Québec) H1G 4J9

Centre d'hébergement Laurendeau

1725, boul. Gouin Est
Montréal (Québec) H2C 3H6

Centre d'hébergement Légaré

1615, avenue Émile-Journault
Montréal (Québec) H2M 2G3

Centre d'hébergement de Louvain

9600, rue Saint-Denis
Montréal (Québec) H2M 1P2

Centre d'hébergement Paul-Lizotte

6850, boul. Gouin Est
Montréal-Nord (Québec) H1G 6L7

Hôpital Fleury

2180, rue Fleury Est
Montréal (Québec) H2B 1K3

514 384-2000

Ces nouveaux équipements permettront au CSSS-N de se positionner favorablement en regard du recrutement de nouveaux médecins, chirurgiens et autres professionnels de la santé; ils auront certainement un effet attractif auprès d'eux et ainsi, plus de patients bénéficieront de ces services de haute qualité. Soulignons que sept nouveaux médecins résidents débiteront au CSSS au cours des prochains mois.

Le souci et l'engagement des médecins et des employés à toujours placer l'usager au centre de leurs préoccupations et de leurs décisions permettent à notre CSSS de demeurer « centré sur le mieux-être de sa population », a conclu le président du conseil d'administration, M^e Denis Rousseau.

Visite portes ouvertes

Enfin, la population et le personnel ont eu la possibilité de venir visiter et s'informer sur ces nouveaux équipements médicaux lors d'une visite portes ouvertes organisée le dimanche 24 mai. Plusieurs résidents et résidentes du territoire se sont déplacés pour l'occasion; ils ont eu droit à des explications et démonstrations par le D^r Gilles Desaulniers et son équipe quant au fonctionnement de la salle de chirurgie endoscopique haute définition et à une présentation du nouvel appareil de tomodensitométrie avec Madame Marilyn DiGirolamo, chef technicienne en imagerie médicale et son équipe.



Sur le chemin de l'excellence... Pour mieux vivre avec la maladie chronique



par Joane Boulanger, adjointe à la Direction du programme de santé physique et à la Direction des soins infirmiers

Mme Souci vient tout juste d'apprendre qu'elle est diabétique. Sortant de chez son médecin, elle se sent découragée. Il y a de quoi ! Le diabète ! Une maladie dont on ne guérit pas ! Sa belle-sœur a dû apprendre à surveiller ses glycémies, adapter son mode de vie et renoncer à certaines choses pour le reste de sa vie, comme les desserts dont elle raffole ! Son médecin l'a référée à l'hôpital de son quartier où elle sera admise en médecine de jour afin de recevoir de l'enseignement sur le diabète. Il pourrait en être tout autrement pour Mme Souci...



Les maladies chroniques gagnent de plus en plus de terrain. Actuellement, à Montréal, neuf personnes âgées sur dix souffrent d'au moins un problème de santé chronique. La plus répandue d'entre elles, le diabète, touche environ 10 600 personnes sur notre territoire, un taux supérieur à la moyenne montréalaise.

Préoccupé par ce fléau des maladies chroniques et leurs impacts sur la qualité de vie des gens, le réseau montréalais s'est mobilisé. Ainsi, l'automne dernier, l'Agence de la santé et des services sociaux de Montréal invitait l'ensemble des CSSS à déposer un projet visant l'intégration des services destinés à la population diabétique de leur territoire. Depuis plusieurs mois, la Direction du programme de santé physique en collaboration avec la Direction des services multidisciplinaires, a élaboré un cheminement clinique destiné à cette clientèle dans le but de l'accompagner et la soutenir dans l'appropriation de la maladie.

En juin, par conséquent, a été créé le volet diabète du centre d'excellence en gestion des maladies chroniques, plus précisément le « volet action-prévention ». La gamme des services est assurée par une équipe interdisciplinaire composée d'une nutritionniste, d'une infirmière, d'un médecin, d'un kinésiologue, sans compter l'implication des pharmaciens communautaires. De plus, des liens avec les partenaires communautaires du territoire sont aussi prévus afin de favoriser la création d'activités en lien avec le développement et le

maintien de saines habitudes de vie.

Ce programme a comme objectifs d'accroître la connaissance de la maladie et optimiser la qualité de vie des personnes atteintes de diabète ou ayant une glycémie marginale, de prévenir la détérioration de la condition de santé physique et l'apparition de détresse psychologique chez les personnes atteintes de diabète et leurs proches et de favoriser l'utilisation judicieuse des ressources en diminuant les recours évitables aux services d'urgence et à l'hospitalisation.

Mme Souci pourrait donc être référée au programme par son médecin traitant et bénéficier d'un suivi individuel et de rencontres de groupe au CLSC.

À l'automne 2009, le « volet action-intervention » sera mis sur pied afin d'offrir un suivi plus soutenu à la clientèle dont le diabète est instable ou qui nécessite un ajustement de traitement. Le développement du centre d'excellence en gestion des maladies chroniques vise à plus long terme l'accompagnement et le soutien de toute personne devant apprendre à vivre la chronicité, et ce, peu importe la maladie.

Je tiens à souligner la collaboration de tous dans le développement de ce projet partenarial : l'équipe des Services courants, le Centre d'éducation pour la santé, les pharmacies communautaires, l'équipe des nutritionnistes, les médecins des cliniques privées, etc. Félicitations à tous !

Du côté des omnipraticiens

par Isabelle Gagné, conseillère cadre en communication

Le 27 avril 2009, avait lieu une activité de formation destinée aux médecins omnipraticiens du territoire et l'assemblée générale de la table locale du Département régional de médecine générale (DRMG). Des médecins du CSSS-N, mais également du territoire, étaient présents.

Les participants ont eu le plaisir d'accueillir le D^r Jacques Ricard, médecin-conseil à la Direction de l'organisation des services de première ligne intégrée au ministère de la Santé et des Services sociaux. Le D^r Ricard les a entretenus sur le rôle du médecin coordonnateur, de l'infirmière pivot et du guichet d'accès dans le cadre de l'organisation des services médicaux de première ligne pour la prise en charge de la clientèle orpheline, soit la clientèle sans médecin de famille. Il a insisté sur l'importance de mettre en commun nos ressources, en particulier les ressources médicales présentes en première ligne, comme seule alternative pour pouvoir répondre à la demande si forte en soins et en services par rapport aux ressources disponibles dans le milieu. Enfin, il a présenté quelques outils développés par le CSSS de la Haute-Yamaska.

L'après-midi s'est poursuivie par l'assemblée générale de la table locale du DRMG avec pour thèmes les réalisations du CSSS-N de la dernière année, le développement des groupes de médecine de famille (GMF) et cliniques-réseau sur notre territoire, le déploiement des services de radiologie et l'accès aux spécialistes via les cliniques externes.

Quelques médecins ont également profité de leur passage à l'hôpital pour effectuer leur test d'ajustement des masques respiratoires, d'autant que nous étions alors au tout début de la période d'alerte en regard de l'apparition de la Grippe A (H1N1).

Enfin, le D^r Charbonneau, président de la table locale du DRMG, a rappelé que la mobilisation des effectifs médicaux du territoire et l'union des forces en place sont les bases essentielles à l'amélioration de notre réseau local et à l'accessibilité aux services médicaux pour les patients.



D^r Jacques Ricard



D^r Pierre Charbonneau, directeur de la table locale du DRMG

Méritas pour un projet intergénérationnel L'activité physique, oui, mais à mon rythme

par Patrizia Perrusi, technicienne en éducation spécialisée

Le mercredi 30 avril 2009, Madame Denise Clouette, résidente au Centre d'hébergement Paul-Lizotte et moi-même avons été invitées au Gala des prix méritas de l'Association « L'amitié n'a pas d'âge ».

Fondée en 1987, cette association a adopté la mission de favoriser le rapprochement entre les aînés et les jeunes, pour le développement d'une société plus inclusive et solidaire. Elle compte plus de 300 membres et partenaires dans la région de Montréal et est en lien avec une centaine d'organismes dans les autres régions du Québec. Elle encourage les activités bénévoles. Les objectifs sont les suivants : créer des liens entre les générations, réduire les préjugés des aînés à l'égard des jeunes et vice versa, offrir des occasions aux aînés de transmettre leurs divers savoirs auprès des jeunes et sensibiliser ces derniers au vieillissement.

Nous sommes fières de vous annoncer que nous avons été récipiendaires d'un trophée pour notre projet d'activités et notre implication sociale dans des écoles primaires de Montréal. Près de dix autres organismes d'un peu partout au Québec ont reçu des prix d'excellence.

Notre projet intitulé « L'activité physique, oui, mais à mon rythme », nous a permis de transmettre aux jeunes enfants du 2^e cycle du primaire la grande importance de l'activité physique. Nous avons aussi pu léguer un message d'espoir à l'effet que les limitations physiques ne mettent pas un terme à tous les aspects de la vie. Nous avons présenté cette activité déjà à quatre reprises et c'est avec beaucoup d'espoir et de volonté que nous souhaitons poursuivre et représenter nos aînés auprès de jeunes enfants d'âge scolaire.



BONJOUR, MERCI ! DEUX MOTS SIMPLES UTILISÉS TOUS LES JOURS ET QUI FONT TOUTE LA DIFFÉRENCE

par Ginette Éthier, conseillère cadre au développement organisationnel à la DRHDO et responsable de la politique visant à prévenir et contrer la violence et le harcèlement au travail

Les acteurs du Groupe Tac Com



Au cours du mois d'avril, deux comédiens du Groupe Tac Com ont fait la tournée de nos installations pour y présenter la pièce de théâtre intitulée « Bonjour-Merci ». Près de 529 personnes ont participé aux 21 représentations. Cette activité, suivie d'une période de discussion, se voulait une occasion d'information, de sensibilisation et d'échanges sur le manque de civilité au travail. La cocasserie de certaines scènes a déclenché bien des rires et n'étaient pas sans réveiller dans notre mémoire quelques faits plus ou moins similaires.

chercher à s'introduire dans la vie privée des autres, poser des gestes offensants, agressifs ou à connotation sexuelle.

Il ne faut pas sous-estimer les conséquences de l'incivilité qui peuvent être multiples et complexes comme l'atteinte à la santé psychologique, la présence de stress, l'atteinte à l'estime de soi, l'absentéisme, la détérioration de l'ambiance de travail et de la qualité du travail incluant le service à la clientèle.

La pièce et ses développements

La scénarisation des capsules de la pièce s'est faite en collaboration avec les membres du comité aviseur « violence-harcèlement » composé de représentants syndicaux des quatre catégories, de gestionnaires auxquels se sont joints des représentants des employés ainsi que le scénariste Michel Paré du Groupe Tac Com.

Les thèmes des capsules ont permis d'illustrer : le manque d'écoute ou de courtoisie, le non-respect des collègues ou des espaces communs de travail, l'utilisation du cellulaire, le tutoiement et l'infantilisation de la clientèle, la divulgation d'informations personnelles ou confidentielles, la non-reconnaissance du travail réalisé, etc.

Alimenté par les commentaires et les réactions des participants, le comité aviseur se mobilise pour développer et proposer différentes actions de prévention et d'information. Il a également comme objectif de proposer sous peu un code de civilité au travail pour le CSSSAM-N. De plus, comme il y a eu captation vidéo de la pièce, le Service de la formation et du développement organisationnel développera des capsules d'information portant sur le harcèlement et la civilité au travail. Ce vidéo pourra servir de catalyseur lors de discussions et de rencontres d'équipe de travail. À suivre !

Merci à tous ceux et celles qui ont participé au développement de cette activité tout à fait unique au CSSSAM-N ainsi qu'à ceux et celles qui ont accepté de jouer le jeu avec nous. Au plaisir d'en reparler avec vous car la civilité, c'est la responsabilité de tous.

Le rire était au rendez-vous du côté spectateurs



Mais qu'est-ce que l'on entend par « incivilité » ?

Les auteurs Anderson et Pearson (1999) définissent l'incivilité comme un comportement déviant de faible intensité qui est en violation des normes de respect mutuel présentes dans le milieu de travail, et où l'intention de nuire n'est pas toujours présente. L'incivilité implique deux personnes, celles-ci peuvent être des clients, des personnes de l'extérieur de l'organisation, des collègues, des supérieurs où les rapports deviennent de plus en plus difficiles. Elle peut également progresser rapidement et contaminer toute une équipe de travail.

L'absence de civilité peut s'expliquer, entre autres, par la présence d'un conflit non géré, l'expression de comportements inappropriés, le manque de respect, d'esprit de collaboration, de courtoisie, etc. L'incivilité se manifeste sous plusieurs formes comme : tenir des propos touchant la dignité, manquer de savoir vivre,

À vos agendas !

Pour agrémenter la rentrée et débiter l'automne avec convivialité, le CSSSAM-N convie ses employés, médecins, pharmaciens et bénévoles à la Fête de la rentrée. Selon les installations, elle aura lieu :

CLSC d'Ahuntsic : lundi 14 septembre 2009

CLSC de Montréal-Nord : mardi 15 septembre 2009

Centres d'hébergement de Louvain, Laurendeau, Légaré et Paul-Lizotte : mercredi 23 septembre 2009

Hôpital Fleury : jeudi 10 septembre 2009



De précieux bénévoles !

par Jasmine Dubois, chef du Service des bénévoles

Le 23 avril 2009, le CSSSAM-N organisait une réception pour souligner l'apport oh ! combien précieux de ses bénévoles. C'est ainsi que 123 bénévoles ont fêté leur engagement en compagnie des membres de la direction, des chefs de service et employés responsables des bénévoles dans les installations.

APPEL AUX JEUNES !

Le bénévolat en été constitue une occasion de découvertes et de plaisir à offrir aux résidents des centres d'hébergement. Après un long hiver, les pique-niques, BBQ, fêtes musicales et balades sont à l'honneur sur les terrasses des centres d'hébergement. Il s'agit d'une bonne possibilité pour les étudiants de faire du bénévolat et ainsi, acquérir une belle expérience de vie. Toute personne désirant offrir un peu de temps peut collaborer avec les équipes de responsables de loisirs à créer de beaux moments estivaux.

Pour s'inscrire au Service des bénévoles, contactez le 514 384-2000, poste 2282



Sur le chemin de la fête !

De gauche à droite sur la photo : Yvette Kubat (5 ans de bénévolat), Nicole Bourque, Claudette Monast, Aline Girard, Maurice Allard (10 ans de bénévolat). En arrière plan : Sylvie Therrien, éducatrice aux activités communautaires, qui travaille avec ces bénévoles depuis autant d'années. Absentes sur la photo : Lise Labelle (10 ans de bénévolat), Yolande Duclas, Lucille Germain, Lise Majeau, Huguette Albert, Madeleine Lampron (5 ans de bénévolat)

Et si l'activité physique redevenait un jeu... Une chasse au trésor hors normes !



par Étienne Dumais-Roy, kinésologue et conseiller en promotion de la santé

Vous cherchez une activité à faire en famille ? Vous êtes en panne d'idée pour sortir de votre sofa si confortable et pour déloger les enfants de leur console de jeu ? Si vous avez l'esprit de découvertes et aimez vous retrouver dans la nature, je vous propose d'essayer le géocaching. Ce jeu a été inventé en 2000 par David Ulmer, un ingénieur américain. Le géocaching consiste à trouver des géocaches à l'aide d'un GPS (Système de positionnement global). Que ce soit un ancien pot de beurre d'arachides, un contenant plastique à sandwich ou le boîtier d'une pellicule de film photographique, les géocaches peuvent être de différents formats et comprennent la plupart du temps un trésor à échanger et un carnet dans lequel vous noterez votre passage. Alors qu'on dénombrait environ 135 000 géocaches en 2004, on compte actuellement plus de 788 000 géocaches à travers le monde. À l'heure où vous lisez ces lignes, il y en a certainement encore plus. Une vraie pandémie, mais dans le bon sens du terme ! Localement, on retrouve environ 17 000 géocaches dissimulées dans notre belle province.

Il existe différents types de caches, allant de la cache traditionnelle à la cache mystère, en passant par la multicache. Aussi, les géocaches ont différents niveaux de difficultés (1 à 5), selon le terrain et le camouflage de celles-ci. Il peut être relativement facile de se rendre à l'endroit où le trésor a été caché, mais en être tout autrement pour mettre la main dessus. D'ailleurs, bien que les GPS ont un degré de précision assez élevé, soit une marge d'erreur d'environ 10 mètres, cet écart pourrait, dans certains cas, prolonger de façon significative votre excursion. Par exemple, un trésor pourrait se trouver à quelques mètres de votre position actuelle, mais vous devrez faire un détour d'une dizaine de kilomètres pour contourner un obstacle comme une rivière ou une falaise. De quoi ajouter des heures de plaisir à vos sorties...



C'est bien beau tout ça, mais concrètement, comment ça fonctionne ? Vous devez d'abord vous procurer un GPS si vous n'en avez pas (à partir de 150 \$ pour les modèles de base) et avoir accès à un ordinateur. Vous vous rendez ensuite sur le site officiel de www.geocaching.com pour choisir la destination de votre aventure : Alpes françaises, mont Saint-Hilaire, Mont-Royal, ou, pour votre première sortie, votre code postal ! En effet, il y a de fortes chances que des géocaches se trouvent tout près de chez vous. À titre d'exemple, on retrouve 4 géocaches pour le code postal du CLSC d'Ahuñtsic. Une fois la destination déterminée, vous entrez ou téléchargez dans votre GPS les coordonnées de la géocache choisie. Il ne reste qu'à prévoir l'habillement, le lunch et vous voilà parti pour la chasse aux trésors.

En plus de vous faire marcher, le géocaching vous permet de prendre contact avec la nature, de découvrir de nouveaux paysages, tout ça dans le plaisir ! Pour plus d'informations en français sur le géocaching, nous vous invitons à visiter l'Association Géocaching Québec au www.geocaching-qc.com.

DESTINATIONS QUÉBÉCOISES

Cherchez-vous un endroit où vous promener cet été ? Quelques collègues partagent avec nous des destinations qu'ils ont appréciées.



SAGUENAY - LAC-SAINT-JEAN : POINTE-TAILLON VOITURE REMISÉE

par Violaine Alary, technicienne en administration DSPH, Hôpital Fleury

Vous aimez le camping, la plage, la tranquillité, la vie de famille tout en profitant de notre magnifique paysage du Québec ? Vous rêvez de laisser votre voiture stationnée et ne pas l'utiliser pendant quelques jours, alors je vous suggère de faire un arrêt au parc national de la Pointe-Taillon situé au Lac St-Jean. Ce parc est accessible seulement par une piste cyclable à pied ou à bicyclette. J'ai adoré cet endroit puisque j'ai pu y pratiquer plusieurs activités en famille, et aussi profiter d'une superbe belle plage. Je ne pouvais demander mieux pour mes vacances.



Parc national de la Pointe-Taillon Mathieu Dupuis

Le parc national de la Pointe-Taillon est situé sur la rive-nord du lac Saint-Jean.
Distance de Montréal : environ 500 km
Superficie : 92 km²
Site web : www.sepaq.com/pq/pta/fr



CANTONS-DE-L'EST : LAC MÉGANTIC NATURE MAJESTUEUSE

par Maryse Bouffard, agente administrative – DRHDO, CLSC d'Ahuhtsic



Une visite au Mont Mégantic c'est vraiment un retour à la grande nature. Lorsque vous êtes au sommet du Mont Mégantic les paysages sont fantastiques. Votre regard est attiré de tous les côtés, vous avez le majestueux Lac Mégantic qui s'étend au loin et aussi le petit village sympathique de Notre-Dame-des-Bois. Bref c'est une région à visiter sans faute.

Le parc national du Mont-Mégantic est situé dans le petit village enchanteur de Notre-Dame-des-Bois, à environ 75 km à l'est de

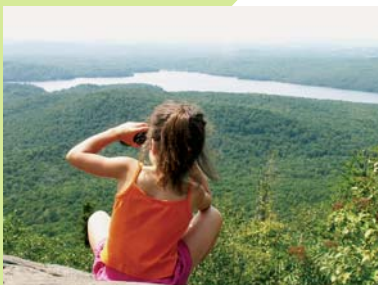
Sherbrooke. Ne pas confondre avec la ville de Lac-Mégantic, située à environ 50 km au nord-est du parc.
Distance de Montréal : environ 225 km
Superficie : 54,85 km²
Site web : www.sepaq.com/pq/mme/fr



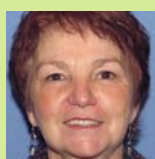
CANTONS-DE-L'EST : MONT-ORFORD UN RITUEL

par Jacynthe Massé, conseillère cadre DPASSMSG, CLSC de Montréal-Nord

Chaque été, nous passons invariablement quelques jours dans un lieu que toute la famille apprécie. En fait, c'est un rituel, c'est notre façon de marquer la fin de l'année scolaire et le début des vacances estivales. Ainsi, la dernière fin de semaine de juin, ne nous cherchez pas à Montréal, nous campons au Mont-Orford. Oubliée la ville, mère nature nous revoilà ! Voici une photo prise au sommet du mont Chauve lors d'une randonnée pédestre.



Le parc national du Mont-Orford est situé dans la région des Cantons-de-l'Est, à environ 35 km à l'ouest de Sherbrooke et 150 km à l'est de Montréal.
Superficie : 58,37 km²
Site web : www.sepaq.com/pq/mor/fr



CÔTE NORD : LES BERGERONNES POUR LE GRAND AIR, LES ACTIVITÉS ET LA CONTEMPLATION

par France Michel, technicienne en administration à la DSA, Centre d'hébergement Laurendeau



J'ai découvert un camping « super magnifique »...avec vue sur le fleuve et... les baleines en extra ! Il se nomme Mer et Monde Écotours et se trouve aux Bergeronnes. Ce lieu enchanteur est situé à 15 minutes de Tadoussac et voisin du Centre d'interprétation et d'observation du Cap-de-Bon-Désir. Sur place, on peut profiter de sorties guidées en kayak de mer ou tout simplement se laisser bercer par le son des vagues et du vent, avec un bon livre à la main. Il faut surtout garder l'œil ouvert pour repérer les visiteurs marins qui pourraient se montrer le dos. Les amateurs de plongée, aussi, n'auront que quelques kilomètres à parcourir pour se rendre aux Escoumins, site réputé pour cette activité. Un endroit à découvrir absolument !

Mer et Monde Écotours est situé à 33 km du traversier de Tadoussac et à 2,5 km à l'est du site d'observation du Cap-de-Bon-Désir.
Distance de Montréal : environ 490 km
Site web : www.mer-et-monde.qc.ca



GASPÉSIE : AU BOUT ! QUAND LES APPALACHES EMBRASSENT LA MER

par Christian Truong, agent de gestion financière à la DSFI, CLSC de Montréal-Nord



L'endroit que j'ai découvert se trouve à l'extrémité orientale de la Gaspésie, sur le golfe du Saint-Laurent; c'est le parc national de Forillon. Ce merveilleux bout du Québec possède une magnifique côte faite de plages, d'anses et de caps de calcaire. Il recèle une importante réserve d'oiseaux migrateurs et d'oiseaux de mer. J'ai adoré les sentiers pédestres, surtout celui qui mène à Cap-Gaspé, où la vue sur le golfe est splendide et l'air qu'on y respire est imprégné de forêts de pins, de fleurs sauvages et d'eau saline, car c'est ici que le massif des Appalaches embrasse la mer. Une étape obligatoire avant le retour à la maison, l'île Bonaventure.

Parc national du Canada Forillon
Distance de Montréal : 1040 km
Superficie : 244,8 km²
Site web : www.pc.gc.ca/pn-np/qc/forillon/index_f.asp



Parc national de l'Île-Bonaventure-et-du-Rocher-Percé
Distance de Montréal : 1090 km
Superficie : 5,8 km²
Site web : www.sepaq.com/pq/bon/fr



CAPITALE NATIONALE : L'ÎLE D'ORLÉANS LÀ OÙ ON SE LAISSE BERCCER

par Carmen Dubé, technicienne en administration à la DCQER, Centre d'hébergement Laurendeau

Comme le dit si bien Félix qui y a vécu les 20 dernières années de sa vie :
Ya l'tour de l'île, quarante-deux milles choses tranquilles.

Là où, à chaque regard, on rencontre l'Histoire !
Là où on y entend les *Murmures du Vent* !
Là où, que ce soit à la *Brunante* ou *Dans les bras de Morphée*, nos rêves s'embrasent !

L'audioguide disponible au bureau d'accueil touristique de l'île nous raconte l'histoire des six plus beaux villages du Québec et nous permet une vue exceptionnelle du fleuve. C'est un petit coin de paradis sur terre, **ÎLE D'ORLÉANS**,
Là où on se retrouve !



Distance de Montréal : 290 km
Superficie : 191,78 km²
Site web : www.iledorleans.com/fra/attraits—decouvertes.asp

J'UNE BANQUE.
DINS, KOTSOVOS, MELO,
ZIO, HAIDAR, NGUYEN...

Caisse Desjardins du Sacré-au-Récollet
Caisse populaire Desjardins du Centre d'Ahuhtsic
Caisse Desjardins Domaine Saint-Sulpice
Caisse populaire Desjardins Saint-Simon-Apôtre de Montréal
Caisse populaire Saint-André-Apôtre
Caisse populaire Desjardins de Montréal-Nord
Caisse populaire Saint-Camille de Montréal-Nord



Conjuguer avoirs et êtres



CÔTÉ FONDATION

par Claudine Lefebvre, directrice générale et Catherine St-Amour, directrice générale adjointe



LA SOIRÉE DES GRANDS VINS



Lionel Rodgers a animé l'encan de la soirée grâce auquel nous avons amassé 14 900 \$



Cet événement a permis à la Fondation de récolter des profits de 49 500 \$.

C'est avec passion et enthousiasme que le maître-sommelier Jacques Orhon a fait voyager les invités à travers les arômes du continent européen. De la France à la Hongrie, en passant par l'Italie, l'Espagne et le Portugal, ce dernier a présenté aux invités une sélection de six vins de grande renommée, minutieusement sélectionnés, dont chacun était accompagné d'un plat gastronomique spécialement apprêté par le chef du Club Saint-Denis.

Comme à chaque année, la dégustation a été suivie d'un encan où les vins de la soirée ont été mis aux enchères. Grâce à la générosité de nos participants qui ont la cause de la Fondation à cœur, nous avons recueilli la somme de 14 900 \$ (inclus dans le montant de 49 500 \$).

Mentionnons aussi la précieuse implication du comité organisateur sans qui une telle soirée n'aurait pu obtenir un si grand succès :

- Daniel Rodgers, président du comité, Vice-président, La Maison du peintre
- Denis Cloutier, directeur général, Caisse Desjardins du Sault-au-Récollet
- Gilles Desaulniers M.D., CSSAM-N
- Édouard Gervais, docteur ingénieur, consultant
- Denis Lagarde, comptable agréé
- Claudine Lefebvre, directrice générale, Fondation du CSSAM-N
- Lionel Rodgers, président, La Maison du Peintre
- Catherine St-Amour, directrice générale adjointe, Fondation du CSSAM-N



De gauche à droite : Claudine Lefebvre, Denis Cloutier, Daniel Rodgers et Jacques Orhon

Coordonnées de la Fondation du CSSAM-N :
 Hôpital Fleury
 Rez-de-chaussée
 2180, rue Fleury Est
 Montréal (Québec) H2B 1K3
 fondation.cssamn@ssss.gouv.qc.ca
Tél. : 514 383-5083

RAPPEL

Loto SUPER 7

Les billets de la Loto SUPER 7 sont présentement en vente. Le 1^{er} des 7 tirages aura lieu le 22 octobre prochain. Rappelons que la loto représente 21 chances de gagner et 15 000 \$ en prix !

Comment vous procurer un billet ?

- Venez nous rencontrer au bureau de la Fondation
- Appelez-nous au : 514 383-5083
- Envoyez-nous un courriel : fondation.cssamn@ssss.gouv.qc.ca

500 billets sont disponibles, nous comptons sur votre support !

Grâce au paiement par déduction à la source, vous pouvez vous procurer un billet pour aussi peu que 5 \$ par paie, pour une période de 15 paies ! Peut-être serez-vous l'un des heureux gagnants ! Merci à tous les participants et bonne chance à tous !

RAPPEL

Tournoi de golf

Courrez la chance d'être l'un des 8 gagnants des droits de jeu au tournoi de golf de la Fondation qui aura lieu au magnifique Club de Golf Le Mirage le 21 septembre prochain. Le tirage se déroulera le vendredi 21 août à 12 h 30 au bureau de la Fondation.

Vous avez jusqu'à 16 h, jeudi le 20 août 2009, pour vous inscrire.

Gracieuseté de



Comment s'inscrire :

- Laissez votre nom, numéro d'employé, installation, ainsi que votre numéro de téléphone sur la boîte vocale de la Fondation au 514 383-5083 ou via un courriel à l'adresse suivante : fondation.cssamn@ssss.gouv.qc.ca
- Présentez-vous au bureau de la Fondation du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h ou de 13 h à 16 h 30.

Les règlements du tirage :

- Si votre horaire prévoit votre présence au travail le jour du tournoi, vous devez convenir avec votre supérieur immédiat des modalités d'absence;
- Une seule inscription par employé est admise pour ce tirage;
- Seuls les employés du CSSAM-N peuvent participer au tirage.
- Si vous êtes l'un des heureux gagnants, vous ne pouvez offrir votre place à un collègue. Si votre nom est tiré et que vous êtes dans l'impossibilité de participer à cette journée, nous tirerons un nouveau nom parmi les participants du tirage.

Du nouveau dans les activités de reconnaissance

par Lucie Madore, chef du Service de la formation et du développement organisationnel



Le CSSAM-N a la volonté d'implanter et de consolider une culture de reconnaissance au quotidien, et ce, de façon transversale, que ce soit d'un supérieur envers les membres de son équipe, mais aussi entre collègues, entre équipes de différents services ou encore d'équipes envers leur supérieur, etc.

Il a donc été décidé, entre autres, de récompenser différentes réalisations du personnel. Pour ce faire, plusieurs catégories de prix ont été retenues entre autres, leadership, travail d'équipe, relève, ensemble de la carrière, sans oublier une catégorie spéciale, le prix du directeur général.

Toutes les personnes œuvrant au sein de notre organisation à temps plein ou à temps partiel sont admissibles à ce programme de reconnaissance, salariés, cadres, médecins et bénévoles. Toutefois, le personnel des agences ou le personnel contractuel ne pourra y participer.

Les prix sont attribués pour des réalisations qui ont eu lieu dans les douze derniers mois et qui ont eu des retombées significatives pour notre clientèle, pour l'organisation du travail ou pour services rendus.

Les candidatures peuvent être individuelles ou d'équipe. La mise en candidature aura lieu à compter de septembre prochain. La remise des prix s'effectuera en novembre lors d'une soirée « Reconnaissance ».

Le processus de sélection se réalisera en deux étapes et par deux instances distinctes. Ainsi, la Direction des ressources humaines et du développement organisationnel recevra les candidatures, s'assurera de la conformité aux critères définis et préparera les dossiers pour le jury de sélection. Pour sa part, le jury de sélection, composé de membres du comité de direction, des présidents des conseils professionnels (CMDP, CII et CM) et d'employés, aura la responsabilité d'analyser les candidatures reçues, de retenir trois finalistes dans chacune des catégories et de choisir les gagnants.

Afin de connaître tous les détails, nous vous invitons à surveiller les informations qui seront diffusées au début de septembre 2009. Il s'agit d'une première qui, nous l'espérons, permettra de souligner l'engagement du personnel dans nos différentes missions, de reconnaître à la fois les réalisations exceptionnelles et la contribution quotidienne et constante de notre personnel. Nous souhaitons remercier les personnes dont les attitudes et les pratiques véhiculent nos valeurs organisationnelles.

Stratégies pour l'avenir

par Christian Pepin, adjoint en procédés cliniques et administratifs, coordonnateur de la démarche de planification stratégique



À la demande du conseil d'administration, le CSSSAM-N prépare sa planification stratégique pour l'horizon 2010-2013. Depuis la fusion des établissements qui a créé notre centre de santé, la démarche du projet clinique de 2006-2007 avait permis une réflexion et engendré des orientations guidant les changements dans les directions cliniques.

Le CSSSAM-N ayant acquis une certaine maturité de développement et de nouveaux enjeux faisant leur apparition, le conseil d'administration a jugé bon de démarrer une démarche globale de réflexion pour son avenir. Celle-ci s'inscrira et s'inspirera du plan d'orientation stratégique 2010-2015 du ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec qui sera rendu public en juin 2009. L'Agence de Montréal déposera aussi sa planification stratégique d'ici la fin de l'année. Le momentum est donc parfait pour que notre organisation s'y inscrive, pour embrayer cette large réflexion qui fixera les grandes orientations des prochaines années.

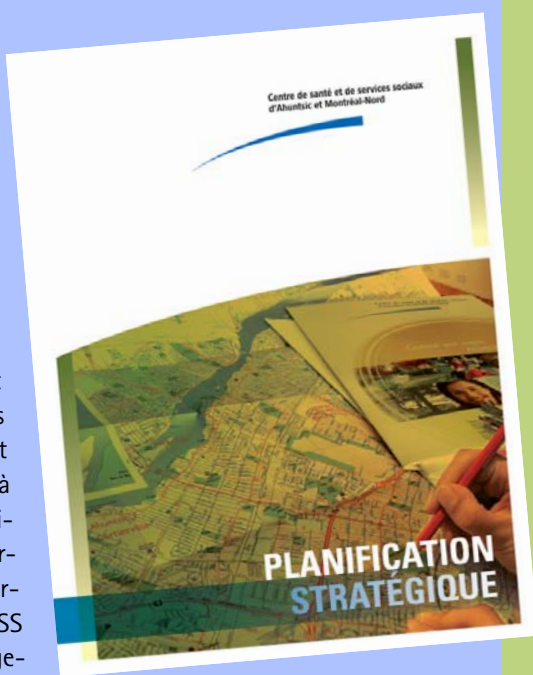
Le chantier est vaste, les problèmes et enjeux sont nombreux et complexes. Aussi, il a été décidé de séparer la démarche en cinq grands volets :

- Les services médicaux généraux et spécialisés sur notre territoire
- Notre offre de services de première ligne et deuxième lignes, soit la suite du projet clinique
- L'ensemble du continuum d'hébergement des personnes âgées
- Les responsabilités sociétales de l'organisation (responsabilités éthiques, sociales et environnementales)
- Les directions-soutien (gestion financière et informationnelle; gestion des ressources humaines et le développement des compétences; gestion des biens immobiliers et services techniques; les communications, qualité et recherche; archives et tenue de dossiers; rôles de conseils cliniques en soins infirmiers et services multidisciplinaires).

Chaque volet travaille de façon différente selon que le CSSS ait demandé l'assistance de firmes externes ou fait appel aux ressources internes. L'approche se veut holistique et la vision du plan stratégique se veut pleinement intégrée. Ainsi, alors que les médecins auront leur démarche bien à eux, les enjeux médicaux seront aussi abordés dans le volet des services cliniques du CSSS et dans le volet hébergement. De la même façon, des membres des directions-soutien seront intégrés aux réflexions d'ordre clinique malgré la présence d'une table bien à eux. Les approches choisies favorisent la participation maximale des employés. Il ne faudra pas vous surprendre d'une sollicitation à prendre part à l'exercice. Nous visons décembre 2009 pour la production du document de planification stratégique.

L'ensemble de la démarche est chapeauté par la Direction générale afin d'assurer plus aisément tant la cohésion entre les démarches qu'entre les divers animateurs des volets. Le travail est déjà démarré. Vous recevrez régulièrement des informations quant à l'avancée de ce projet. Et soyez vigilants, des réflexions s'inscriront probablement dans vos équipes.

Pour plus d'informations : Christian Pepin, poste 8343 ou par courriel



Martin Faucher, magasinier au CLSC d'Ahuñtsic, présente son livre. Oups, ses livres !

LES PILIERS DE LA TERRE, et UN MONDE SANS FIN de Ken Follett

Dans l'Angleterre du moyen âge ravagée par la guerre et la famine, des héros luttent chacun à leur manière pour s'assurer le pouvoir, la gloire, la sainteté, l'amour, ou simplement de quoi survivre. L'action tourne autour de la cathédrale du Prieur de Kingsbridge. Dans la première partie, l'action suit le rythme de la construction de cette majestueuse cathédrale, et dans la deuxième partie, deux siècles plus tard on retrouve les descendants des constructeurs, aux prises avec de nouveaux défis. Les batailles sont féroces, les hasards prodigieux, la nature cruelle. Les fresques se peignent à coups d'épée, les destins se taillent à coups de hache et les cathédrales se bâtissent à coups de miracles... et de saintes ruses. Une très grande fresque historique et une intrigue captivante. Je les recommande à tous.



Sonia Emond, thérapeute en réadaptation physique au CLSC d'Ahuñtsic, présente son livre

LA TRAVERSÉE DE LA VILLE de Michel Tremblay

Qu'on se rappelle de Nana, cette fillette qui, dans *La traversée du continent*, s'en allait rejoindre sa mère Maria à Montréal. Dans *La traversée de la ville*, la voilà plongée dans l'univers montréalais, évoluant dans sa nouvelle famille, partagée entre l'amour qu'elle porte à son petit frère Théo et une certaine ambivalence, voire une rancune envers sa mère qui l'a obligée à quitter ses grands-parents et ses deux petites sœurs dont elle s'ennuie beaucoup. Nana craint la guerre. Elle cherchera à réunir les membres de sa famille. Elle se lancera à travers la ville vers cette recherche de dépassement, de réussite, d'une vie meilleure et d'un monde adouci. Toute la simplicité, l'humanité des personnages à travers chacune de ces femmes nous touche profondément. C'est sous la plume attendrissante de Michel Tremblay qu'on fait encore un très beau voyage !



Marie-Claude Fournier, infirmière clinicienne assistante du supérieur immédiat, Enfance, Jeunesse, Famille au CLSC d'Ahuñtsic, présente son livre

LES FILLES TOMBÉES de Micheline Lachance

Si tout comme moi, vous aimez la littérature québécoise, permettez-moi de vous suggérer mon coup de cœur pour agrémenter les jours pluvieux de l'été. Il s'agit d'un roman à caractère historique de Micheline Lachance. Cet ouvrage raconte l'histoire de quatre filles qui accouchent en même temps à la maternité de Ste-Pélagie à Montréal vers les années 1850. L'une d'elles mourra en couches et de là commence le récit de sa fille 20 ans plus tard, qui tentera de trouver laquelle des quatre est sa mère. Le côté historique du roman nous apprend la lutte des sages-femmes pour continuer à exercer leur savoir versus le rôle grandissant des médecins dans la pratique des accouchements. J'ai adoré ce livre car on se détend tout en s'instruisant. En effet, on côtoie autant le Montréal interlope que le Montréal très bourgeois de cette époque. Une chose que j'apprécie également dans les romans québécois, c'est de pouvoir visualiser les lieux où se déroule le récit, on s'imprègne davantage dans l'histoire. Bon été et surtout bonne lecture !



Martine Mielle, agente administrative à la DPSP-DSI à l'Hôpital Fleury, présente son livre

LA POUSSIÈRE DU TEMPS de Michel David

Lectrice boulimique, je vous suggère pour la période estivale et vacancière un titre un livre de Michel David. C'est l'histoire de Jeanne Sauvée et de Maurice Dionne, dans les années quarante, à l'est de Montréal, alors que la Deuxième guerre mondiale fait rage et que les femmes tentent tant bien que mal de se faire une place dans la société. Tous deux découvriront les joies et les misères de la vie conjugale et de l'enfantement. L'auteur décrit avec sensibilité et humour leurs caractères incompatibles. Jeanne et Maurice devront apprendre à partager le bonheur comme le malheur et grandir ensemble pour le meilleur ou pour le pire. *Rue de la glacière* est le premier tome d'une saga historique et réaliste de la série *La poussière du temps* qui rassemble quatre volumes permettant d'explorer Montréal entre 1940 et 2003. Bonne lecture et bonnes vacances !



Sylvie Therrien, éducatrice aux activités communautaires au Centre d'hébergement Laurendeau, présente son livre

LES CERFS-VOLANTS DE KABOUL de Khaled Hosseini

J'ai eu l'immense bonheur, un jour, de me retrouver avec un peu de temps libre devant moi. Comme un moment de bonheur n'arrive jamais seul, un fauteuil confortable m'interpella. En plus, un rayon de soleil me réchauffait et puis, il y avait ce petit livre prêté par Michelle Thibault. Elle me l'avait bien recommandé. J'ai ouvert ce livre et cinq heures plus tard je l'ai refermé. J'étais passée au travers sans ressentir ni la soif ni la faim. Je suis passée par une gamme d'émotions incroyables. Ces cinq heures ont passé tellement vite ! J'ai cru tout à coup que je me retrouvais avec eux à Kaboul. L'Afghanistan, les talibans, la culture afghane... Ce livre est d'une intensité dramatique incroyable. Plus jamais, je ne regarderai un cerf-volant de la même façon !



RAPPEL

Vous avez jusqu'au 3 juillet 2009 pour participer au concours de photos. Pour plus d'information, consultez les affiches ou l'intranet.



CONCOURS DE PHOTOS

Merci aux superviseurs de stages !

par Michelle Le Blanc, conseillère cadre à l'amélioration continue de la qualité

Le 27 mai dernier, lors d'un cocktail, le CSSSAM-N reconnaissait l'implication et l'engagement des superviseurs de stages. Pour l'année 2008-2009, plus de 120 superviseurs ont accompagné près de 600 stagiaires dans une vingtaine de disciplines. Malgré l'exigence de leurs tâches, les superviseurs accueillent, encadrent et transmettent leurs connaissances à des étudiants qui seront les futurs professionnels et employés du réseau de la santé et des services sociaux. Devant cet engagement, nous ne pouvons que reconnaître le travail qu'ils accomplissent et dire tout simplement merci et encore merci.

Liste des superviseurs par discipline

Service social : BÉDARD Francine, BELLEROSÉ Pauline, CHALIFOUX Ginette, FILLION David, LÉGARÉ Julie, MAROIS Julie, SÉGUIN Lucie
Techniques de travail social : JOUBARNE Lorraine, RICHARD Jocelyne
Psychologie : CANUEL Annie-Claudie, LAURIN Nicole, MARCEAU Gordon, SUREAU Danielle
Nutrition et techniques de diététique : BOURASSA Céline, GAGNÉ Johanne, GUILBAULT Lise, JAM Diane, LALONDE Linda, LEMAY Isabelle
Ergothérapie : REIMER Stéphanie, SAMSON Julie
Physiothérapie : LACOURSIÈRE, Christiane, NGUYEN, Don Huy
Techniques de réadaptation physique : LAMBERT Chantal, RACINE Guy, SOREL Karine, TARDIF Gervaise
Psychoéducation : FELLI Marie-Claude, LAMONTAGNE Josée
Techniques d'éducation spécialisée : CHAPLEAU Isabelle, PERUSI Patricia
Gérontologie (PAB et animation) : GENDREAU Luc, MORIN Daniel, THERRIEN

Sylvie, THIBAUT Marie-Paule Radiologie : MORIN Robert
Techniques d'analyses biomédicales : ALARY Pierre, BOUTIN Julie, CYR Ginette, GAGNÉ Anne-Marie, HUNEAULT Dominique, LAFORTUNE Marie-Claude, LETOURNEAU Sophie, PAGÉ Nathalie, PATENAUE Hélène, PICHETTE Ghislaine, VINCENT Guylaine
Archives médicales : BESNARD Nathalie, CACCHIONE Lenny, CYR Karen, DE GAGNÉ Sylvie, DANEAU Ginette, GIROUARD Nancy
Assistance techniques pharmacie : YELLE Ghislaine
Secrétariat : LANDRY Diane
Assistante familiale et sociale : BRUNET Manon, CHERVET Danièle, CHOUINARD Michèle, CYR Diane, FERRON Chantal, LAUZON Martine, LARIVIÈRE Martine, LAVIGUEUR Édith, PAQUIN Jeanne, PEREZ Maria, PINEAULT Régine
Soins infirmiers : ASSELIN Chantal, BÉRUBÉ Carmen, CADET Emma, CAPPELLI France, CARIGNAN Chantal, CASIMIR Béatrice, CHOUINARD Geneviève, CLAVET Marie, CLOUTIER Chantal, DAOUST Diane, DESCHAMPS Hélène, DÉSIÉ Esperancia, DESJARDINS Roseline, DESPEIGNES Margara, DROLET Chantal, DUGAL Lise, DUVAL Nadine, GIROUX Véronique, GOSELIN Sébastien, GUÉRIN Suzanne, HAFIZ Reda, HOANG Thuy, HOUE Annie, JEAN-LOUIS Fabienne, LAFRENIÈRE Lucie, LANDRY Angella, LAPOINTE Nicole, LAROCHE Nathalie, LAURENT Lidz, LEDOUX Monique, MARC Roldine, MICHAUD Luce, MONPLAISIR Francine, MUCITELLI Diana, PATENAUE Liane, PIERRE-LOUIS Éliana, PINARD Judith, POIRIER Gilles, PROULX Mireille, RAYMOND Elda, ST-JEAN Marie-France, TESSIER Martine, TURCOTTE Francine, VALOIS Suzanne, VENNE Angèle, VÉZINA Martine, ZIANE Marième.



AGIR AUPRÈS DE LA PERSONNE ÂGÉE

par Marlène St-Laurent, conseillère cadre à la formation et au développement organisationnel

Un programme de formation s'adressant à tous les préposés aux bénéficiaires des centres d'hébergement a démarré le 22 avril 2009. En fait, pour former l'ensemble du personnel concerné, les sessions devront s'étaler sur trois ans.

Plusieurs thèmes sous forme d'ateliers sont abordés. Il a été convenu de commencer avec l'atelier 5 « Agir pour collaborer », soit le rôle et la contribution à l'équipe. Une brigade de formateurs, tous employés des centres d'hébergement, en assurera la diffusion ainsi que le suivi auprès des préposés aux bénéficiaires et des équipes de travail sur les unités.

L'équipe de formation se compose de :

- Manon Malépart, infirmière au Centre d'hébergement Laurendeau
- Viviane Grenier, préposée aux bénéficiaires au Centre d'hébergement Laurendeau
- Bernadette Desfossés, préposée aux bénéficiaires au Centre d'hébergement Laurendeau
- Marie-Paule Thibault, préposée aux bénéficiaires au Centre d'hébergement Légaré
- Johanne Bédard, préposée aux bénéficiaires au Centre d'hébergement de Louvain
- Louise-Marie Nazaire, préposée aux bénéficiaires au Centre d'hébergement de Louvain
- Karen Palermo, préposée aux bénéficiaires au Centre d'hébergement Paul-Lizotte



De gauche à droite : Marlène St-Laurent, Louise-Marie Nazaire, Bernadette Desfossés, Johanne Bédard, Viviane Grenier, Karen Palermo, Manon Malépart et Marie-Paule Thibault

C'est un défi de taille qu'ils sauront relever avec détermination et enthousiasme. Ce programme de formation est très important pour notre organisation, car il permet la mise à jour, la consolidation et le maintien des compétences de nos employés en centres d'hébergement. Tous seront mis à contribution dans l'intérêt de maintenir des services de qualité auprès de notre clientèle âgée.

Prochain numéro

Septembre 2009

Tombée des articles : 2 juillet 2009

Parution : 19 septembre 2009